|  |  |
| --- | --- |
| **The Victorian Health System | Hệ thống Y tế của Tiểu bang Victoria** | |
| Welcome to the Victorian healthcare system. | Chào đón quý vị đến với hệ thống y tế của Tiểu bang Victoria. |
| Treatment, care, education, and disease prevention for everyone in Victoria. | Điều trị, chăm sóc, hướng dẫn, và ngăn ngừa bệnh tật cho tất cả mọi người trong Tiểu bang Victoria. |
| At the heart of the Victorian healthcare system is you. Healthcare professionals work together to provide care to their communities. Across both public and private hospitals, medical clinics, community health centres, and private general and specialty practises. | Tâm điểm của hệ thống y tế của Tiểu bang Victoria là quý vị. Các chuyên viên y tế cùng nhau làm việc để chăm sóc các cộng đồng của họ. Khắp trong các bệnh viện công cũng như tư, các phòng khám, trung tâm y tế cộng đồng, cũng như các cơ sở y tế toàn khoa và chuyên khoa tư. |
| Healthcare services include mental health, alcohol and drugs, aged care, disability, pregnancy and birth, children, family, and relationships, emergency, palliative care, carer support, and more. | Các dịch vụ y tế bao gồm sức khỏe tâm thần, về nghiện rượu bia và ma túy, chăm sóc người cao niên, khuyết tật, thai nghén và sinh đẻ, trẻ em, gia đình, và các mối quan hệ, cấp cứu, chăm sóc xoa dịu, hỗ trợ người chăm sóc, và nhiều dịch vụ khác nữa. |
| The public system is provided by all levels of government, local, state, territory, and the Australian government, and it provides its services either free or at a subsidised cost. | Hệ thống y tế công do tất cả các cấp chính quyền, từ địa phương, tiểu bang, lãnh thổ và chính phủ Liên bang Úc cung cấp, và các dịch vụ được cung cấp miễn phí hoặc ở mức phí được trợ giá. |
| Medicare is the public health insurance scheme that provides rebates to qualifying people. Medicare provides you with free public hospital treatment and subsidised healthcare and pharmaceuticals. The private system comes with a fee-based structure for its range of services, and it offers greater choice. | Medicare là hệ thống bảo hiểm y tế công, cung cấp khoản bồi hoàn cho những người hội đủ điều kiện. Medicare cung cấp cho quý vị dịch vụ điều trị tại bệnh viện công và dịch vụ chăm sóc y tế cũng như dược phẩm được trợ giá. Hệ thống y tế tư có một cấu trúc phí đối với nhiều loại dịch vụ khác nhau, và cung ứng nhiều lựa chọn hơn. |
| Allied health professionals work in private practise, hospitals, and community health services. | Các chuyên viên y tế liên ngành làm việc tại các cơ sở tư, bệnh viện, và dịch vụ y tế cộng đồng. |
| Pharmacists provide services in local chemists or pharmacies as well as in hospitals and community health services. | Dược sĩ cung cấp dịch vụ tại các nhà thuốc tây địa phương hay các tiệm dược phẩm cũng như trong bệnh viện và dịch vụ y tế cộng đồng. |
| One of the best places to get started on your healthcare journey is with your local GP. Creating an honest and open with your local doctor enables the both of you to work together to find the best treatment options available to you. For example, if you had been experiencing ongoing problems with your hip or knee, your GP may refer you to an orthopaedic surgeon. Referrals require specialists to write a diagnosis and management plan back to the referring GP. Your GP may receive many updates, from imaging, to blood tests, and instructions for further care. And you can discuss these results with your GP if further clarification is required. | Một trong những nơi tốt nhất để khởi hành trên hành trình y tế của quý vị là với Bác sĩ Toàn khoa (GP) địa phương của quý vị. Làm sao đối thoại thành thật và cởi mở với bác sĩ địa phương của quý vị sẽ cho phép cả quý vị và bác sĩ làm việc cùng nhau để tìm ra những lựa chọn điều trị tốt nhất có cho quý vị. Ví dụ, nếu quý vị đang gặp các vấn đề lâu dài về hông hay đầu gối của mình, thì GP của quý vị có thể giới thiệu quý vị tới một bác sĩ chuyên khoa chấn thương, chỉnh hình. Thư giới thiệu đòi hỏi bác sĩ chuyên khoa phải viết chẩn đoán và kế hoạch quản trị trở lại cho GP đã giới thiệu quý vị. GP của quý vị có thể nhận được nhiều thông tin cập nhật, từ hình ảnh chụp, đến các xét nghiệm máu, cũng như những hướng dẫn cho việc chăm sóc tiếp. Và quý vị có thể thảo luận các kết quả này với GP của mình nếu có điều gì cần được làm rõ thêm. |
| If you're in an emergency situation, then call 000, or visit the emergency department of your local hospital. Emergency departments are for critical care patients. Where many patients present simultaneously, emergency departments use triage, which is the process of determining the priority of patient's treatments based on the severity of their condition. Triage aims to ensure that patients are treated in the order of their clinical urgency, which refers to the need for timely critical intervention. | Nếu đang trong một tình trạng cấp cứu nào đó, thì quý vị gọi 000, hoặc đến khoa cấp cứu của bệnh viện địa phương của quý vị. Khoa cấp cứu là để cho các bệnh nhân cần sự chăm sóc cho tình trạng nguy kịch. Khi cùng một lúc có nhiều bệnh nhân tới, khoa cấp cứu sẽ sử dụng phương pháp phân loại bệnh nhân, đó là quy trình xác định thứ tự ưu tiên của việc điều trị của bệnh nhân dựa trên mức độ trầm trọng của tình trạng của họ. Việc phân loại bệnh nhân nhằm bảo đảm là các bệnh nhân được điều trị theo thứ tự khẩn cấp của tình trạng lâm sàng của họ, nghĩa là nhu cầu về việc can thiệp kịp thời mang tính quyết định. |
| For after-hours medical issues that are not emergencies there are a range of options available to you, like after hours GPs and locum services. Some private hospitals will also have emergency departments which may have shorter wait times, but there will be a cost involved for treatment. | Đối với các vấn đề y khoa ngoài giờ mà không phải là tình trạng cấp cứu, quý vị có nhiều lựa chọn khác nhau, như GP ngoài giờ và các dịch vụ thay thế. Một số bệnh viên tư cũng sẽ có khoa cấp cứu mà có thể có thời gian chờ đợi ngắn hơn, nhưng sẽ có phí tổn cho việc điều trị. |
| Ambulance Victoria staff and paramedics provide emergency treatment and transport to an emergency department. Ambulance costs can be expensive, so membership fees are worthwhile. Although the Victorian government oversees the ambulance service, the service is not free to all users. From seeing your local GP, to being treated by specialists, all while have access to world class hospitals and community health services, the Victorian healthcare system is here for you. It is a system that puts you at the centre of your care. | Nhân viên Xe Cứu thương Tiểu bang Victoria và nhân viên cấp cứu cung cấp việc điều trị cấp cứu và chuyên chở tới khoa cấp cứu. Chi phí cho dịch vụ xe cứu thương có thể đắt đỏ, vì vậy đáng để đóng phí hội viên. Mặc dù chính phủ Tiểu bang Victoria quản lý dịch vụ xe cứu thương, nhưng dịch vụ này không phải là miễn phí cho tất cả những người sử dụng. Từ việc gặp GP địa phương của quý vị, đến việc được bác sĩ chuyên khoa điều trị, trong khi tiếp cận được hệ thống bệnh viện đạt tiêu chuẩn quốc tế và hệ thống y tế cộng đồng, hệ thống y tế của Tiểu bang Victoria tồn tại là để phục vụ quý vị. Đó là một hệ thống đặt quý vị vào trung tâm của việc chăm sóc. |
| For more information visit [www.BETTERHEALTH.vic.gov.au/servicesandsupport.](file:///C:\Users\lkra0308\Work\HTD\VideoTranslation\www.BETTERHEALTH.vic.gov.au\servicesandsupport) | Để biết thêm thông tin, xin truy cập [www.BETTERHEALTH.vic.gov.au/servicesandsupport.](file:///C:\Users\lkra0308\Work\HTD\VideoTranslation\www.BETTERHEALTH.vic.gov.au\servicesandsupport) |